

GIÁO XỨ CHÂN PHƯỚC ANRÊ PHÚ YÊN SAINT CLEMENT CHURCH

64 Warner Street, Medford - MA 02155

Tel: 781 - 396 - 3922 & 781 - 396 - 3112 Fax: 781 - 396 - 2506

www.saintclementcatholicparish.org — secretarystclement@outlook.com

EMERGENCY - Father Francis Huy Pham 781-652-1574



LAETARE
SUNDAY

4TH

SUNDAY
OF LENT

THE MAN BORN BLIND

"The man called Jesus made clay and anointed my eyes and told me, 'Go to Siloam and wash.' So I went there and washed and was able to see." John 9:11

LINH MỤC CHÁNH XỨ - PASTOR

Rev. Francis Huy D. Pham
fpham19@bostonclergy.org

Thầy Sáu - <i>Deacon</i>	Văn Vương
Thầy Xứ - <i>Seminarian Intern</i>	Nguyễn
Quản Lý - <i>Business Manager</i>	Mary Jane Hough
Thư Ký Văn Phòng - <i>Staff</i>	Tuyệt Nga (Na)
(8:00 a.m. - 1:00 p.m.)	Mary Daley

HOÀ GIẢI - RECONCILIATION

SATURDAY — <i>Thứ Bảy</i>	3:00 p.m. - 3:30 p.m.
SUNDAY — <i>Chúa Nhật</i>	8:00 a.m. - 8:30 a.m. 10:00 a.m. - 10:30 a.m.

RỬA TỘI - BAPTISM

TIẾNG VIỆT — tuần thứ Nhất của tháng lúc 12:30h trưa.
ENGLISH — 2nd Sunday of the month at 12:30 p.m.

LỊCH TRÌNH PHỤNG VỤ - LITURGY

THÁNH LỄ CUỐI TUẦN — *Weekend Masses*
Saturday 4:00 p.m. (English)
Sunday 9:00 a.m & 11:00 a.m. (Việt Ngữ)

THÁNH LỄ TRONG TUẦN — *Weekday Masses*
TUESDAY to FRIDAY
7:00 a.m. (English) & 7:00 p.m. (Việt Ngữ)

CHÀU THÁNH THỂ — *Eucharistic Adoration*
Ngay sau Thánh Lễ Tối Thứ Năm
Immediately following the Thursday Evening Mass

+++

Xin liên lạc Văn Phòng Giáo Xứ trong giờ làm việc hoặc
Cha Chánh Xứ bất cứ lúc nào cho những nhu cầu mục vụ khác.

WELCOME

If you are new or visiting Saint Clement Church,
please introduce yourself to Father Huy,
or call the Parish Office if we can be of assistance.

LỊCH PHỤNG VỤ LITURGICAL SCHEDULE

	SATURDAY, March 18
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Donna & Aldo Ghiloni † Caroline Del Monte † Michael Falco † Domenic & Rose Troisi † Theresa Johal † Geraldine Gello - <i>8th Anni.</i> † Rev. Dennis A. Dever - <i>Anniv</i> †
	SUNDAY, March 19
9:00 AM	Joseph Molino †
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †
	MONDAY, March 20 <i>St. Joseph Spouse of Blessed Mary Mừng Kính Thánh Cả Giuse - S</i>
7:00 AM	Family of Saint Clement
7:00 PM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
	TUESDAY, March 21
7:00 AM	William Ellis †
7:00 PM	Bà cô Matta † Micae & Maria †
	WEDNESDAY, March 22
7:00 AM	Mary R. & James R. Hardy †
7:00 PM	Teresa Nguyễn T. Hòa †
	THURSDAY, March 23
7:00 AM	Family of Saint Clement †
7:00 PM	Giuse & Maria †
	FRIDAY, March 24
7:00 AM	Richard J. Daley Sr. †
7:00 PM	Phaolô & Anna †
	SATURDAY, March 25
7:00 AM	Rosary
4:00 PM	Giuseppe & Luigi Gelormini † Remo Avellani, Jr. - <i>1st Anni.</i> † Margaret Griffin †
	SUNDAY, March 26
9:00 AM	Gia Đình Giáo Xứ Anrê Phú Yên
11:00 AM	Giuse Nguyễn Văn Thái †

PRAYER CORNER

Please pray for those in need; especially, Maryanne DiPrizio, Sally Kiely, Ann Hoag, Barbara Pine, David Duest, Peter Tran, Jacquelyn Veri, Nina Maloney, Rosemarie DelGizzi, Sherri Phillips, Concetto Ferrara, Linda Caulfield, Gertrude Evans Margaret Tavares, Alan Riley, Joanne Russell, Antonio DiNapoli Coleen Foley, Hayden Harris, Florence Masci, Stephen J. Mulkern, Karen & Richard Stagliano, Mary Jo DeSantis, Susan Cancro, Mildred, Johnston, Kathy Nastri, Liliana Magee, Anna, Marge and Richard Johnston.

If you want to add anyone please call or email the Office. Names remain on our Prayer List unless we are notified.

Truyện được kể rằng có một người thuộc dòng dõi vua Đavít là một người mệnh danh là công chính và kính sợ Thiên Chúa. Người đã đính hôn cùng một cô gái nổi tiếng là đức hạnh, nhưng bỗng chàng trai phát hiện cô trinh nữ này đã mang thai khi hai người chưa từng chung sống. Vì là người công chính chàng toan tính tự mình bỏ đi để cô gái không bị người đời oán trách, nhưng vì lo âu nên chàng trai đã nghĩ “Chúa muốn con làm gì?”. Ngay trong đêm đó chàng trai đã nằm mơ thấy Thiên Thần hiện ra và báo cho chàng hãy cưới cô ấy là vợ mình. Sau khi tỉnh dậy chàng đã mau chóng vâng phục Thánh Ý Chúa. Chàng trai ấy chính là Thánh Giuse.



Saint Joseph, PRAY FOR US!

Thinh lặng là nét đẹp của Mùa Chay. Mùa Chay mời gọi chúng ta sống đời sống nội tâm. Bắt đầu Mùa Chay, Chúa Giêsu dạy chúng ta khi bỏ thí đừng để tay phải biết việc tay trái làm, khi ăn chay hãy xức dầu thơm và khi cầu nguyện hãy vào phòng đóng cửa lại. Ba việc đạo đức truyền thống cần phải được thực hiện với tinh thần nội tâm, âm thầm chỉ có Cha trên trời biết mà thôi. Nếu Giáo Hội đặt tháng kính Thánh Giuse vào Mùa Chay, chính bởi vì ngài là khuôn mẫu của con người nội tâm, thâm lặng.

Trong Phúc Âm, chúng ta thấy Thánh Giuse có tâm hồn rộng mở với tiếng gọi của Thiên Chúa. Trong bất cứ hoàn cảnh nào, cả ba lần nằm mơ nghe được thánh ý Thiên Chúa, Thánh Giuse vui lòng lãnh nhận và mau chóng thi hành. Thánh Giuse thinh lặng lắng nghe và vâng phục chu toàn. Từ Nazareth qua Bêlem, từ Bêlem đi Aicập, từ Aicập về Israel, Chúa bảo ông đi là ông đi, bảo ông về là ông về, bảo ông làm thế nào là ông làm thế ấy, không thắc mắc, không hoài nghi.

Bất cứ hoàn cảnh nào, dù gặp những thử thách gian truân, Thánh Giuse vẫn can đảm kiên cường vượt qua. Ngài là cột trụ gia đình, kiên nhẫn làm việc đổ mồ hôi nước mắt, bằng sức lao động để nuôi sống và đem lại hạnh phúc cho gia đình.

Đối với Giáo Hội Công Giáo thánh Giuse là quan thầy của người lao động, Ngài cũng được chọn là vị Thánh Bảo Trợ cho rất nhiều quốc gia trong đó có Hoa Kỳ. Tại Việt Nam có nhiều giáo Phận nhận Thánh Giuse làm bổn mạng như Giáo Phận Hà Nội, Đà Lạt, Thanh Hóa và Xuân Lộc.

The story told that there was a man who was traced back to King David's lineage, who was engaged to a lady known as a blessing, but he found out that she was pregnant even though they had never been together. Being a venerable he did not want her to be stoned. He was about to leave her quietly, but then the angel appeared to him and told him that she was carrying God's Son, and he was happy to take her as a wife. That's Saint Joseph

The Church traditionally dedicates the month of March to the special veneration of Saint Joseph, whose feast day is March 19th. "He was chosen by the eternal Father as the trustworthy guardian and protector of his greatest treasures, namely, his divine Son and his wife virgin Mary" said by Saint Bernadine of Siena. He carried out his vocation with complete fidelity until at last God called him, saying "Good and faithful servant, enter into the joy of your Lord." Due to Saint Joseph's leadership of the Holy family, he has been declared the protector and patron of the universal Catholic Church.

SAINT JOSEPH MASS - LỄ KÍNH THÁNH GIUSE

Monday, March 20th @ 7:00 a.m.

Thứ Hai, 20 tháng 3 lúc 7 giờ tối

COLLECTIONS



Offering	\$ 4,581.00
Donation	\$ 1,350.00
Total	\$ 5,931.00

Thank you for your generosity.

BLESSED ANDREW FOOD COURT

We are happy to report the Blessed Andrew Food Court is doing amazingly well. Thank you to all who work so hard and also to those who are supporting these Sunday collations. The month of February report is:

Revenue:	\$33,541.00
Expense:	\$13,744.00
Profit:	\$19,797.00



Trời mùa đông giá rét, sau các thánh lễ chúng ta có thể quây quần bên nhau ăn sáng/trưa với những tô phở/bún nóng hôi hổi do quán ăn Chân Phước vẫn tiếp tục phục vụ quý vị. Xin quý ông bà và anh chị em tiếp tục ủng hộ quán ăn Chân Phước để thay lời cảm ơn đến tất cả quý thành viên trong ban ẩm thực đã hy sinh tài năng và công sức để phục vụ quý vị trong tình tương thân tương ái.

Giáo Xứ rất vui mừng tường trình tới tất cả cộng đoàn về hoạt động của quán ăn Chân Phước trong tháng 2 vừa qua.

EASTER FLOWERS

Easter envelopes are available for any one who wants to donate Easter flowers in memory of your loved ones. You can place the envelope in the collection basket by April 2. Thank you!



Để tưởng nhớ tới các linh hồn thân yêu và cũng để ủng hộ hoa cho ngày đại lễ Phục Sinh. Giáo xứ có những phong bì được đặt phía sau nhà thờ, Xin vui lòng viết rõ tên và tên thánh

của người thân mà chúng ta muốn cầu nguyện cách riêng và gởi vào rổ quỳn góp mỗi tuần cho tới hết ngày 2 tháng 4. Xin cảm ơn.

IN LOVING MEMORY

Our sanctuary candle burns this month in loving memory of **Antonio Damian** given by Patricia Damian and his family.

LENTEN RETREAT

Saturday, March 25th, @ 5:00 - 6:00 p.m.

Presenter: Reverend Richard Uftring
Followed with a light supper

CATHOLIC APPEAL COLLECTION



Commitment Weekend is this Weekend!

An information flyer and envelopes are located at the entrances of the Church. Once a year, Catholics throughout the Archdiocese are asked to support their parish and the ministries of the Archdiocese through the Catholic Appeal. Many of you may have received a letter from Cardinal Seán requesting your early support of the 2023 Catholic Appeal. We hope that you will respond generously by visiting www.bostoncatholicappeal.org/donate-now to make an online donation. Your gift helps put faith into action in countless and far-reaching ways.

Because of our generous parishioners here at Blessed Andrew Phu-Yen Parish of Saint Clement Church, last year's Catholic Appeal was a huge success. Let's try to reach our goal again this year. Thank you!

VIETNAMESE HYMN - THÁNH CA

HÃY TRỞ DẬY

Kim Long

ĐK: Hãy trở dậy hỡi ai ngủ mê. Hãy trở dậy từ cõi chết Chúa sẽ chiếu ngời ánh quang vinh trên đầu ngươi

1. Đã bao năm qua gian trần miệt mài sống trong vùng u tối. Giờ được Chúa dẫn vào nguồn sống, ta hãy bước theo đường quang vinh
2. Hãy chung câu ca chung lời nguyện cầu tán dương một Thiên Chúa. Nguyện lòng trí muôn người hiệp nhất trong một đức tin một tình yêu.

THÁNH VỊNH 22

Thanh Lâm

ĐK: Con được Chúa chăn dắt dưỡng nuôi, đầu nào con thiếu thốn điều chi.

CẦU XIN THÁNH GIA

Đình Nhu & Khắc Toàn

ĐK. Giuse trong xóm nhỏ khó nghèo thuở xưa, miền Na-gi-rét Thánh gia Người vui sống, nêu gương cho tất cả gia đình cần lao, tình yêu tha thiết với cảnh đời đơn nghèo.

1. Cho người Cha hết sức yêu mến tận tình. Biết nêu gương sáng chôn gia đình. Dù bao phong trần lòng được luôn sướng vui. Vững tay đưa thuyền qua sóng đời
2. Cho người thân mẫu giữ hạnh phúc gia đình. Sống vui trong chí hướng trung thành. Nhiệt tâm giáo dục đoàn trẻ thơ đầu yêu. Lớn lên trong tình yêu Chúa nhiều.

BULLETIN ANNOUNCEMENTS

Bulletin Announcements must be submitted to Saint Clement Church Office no later than 12:00 Noon on Monday. Submit all notices to: secretarystclement@outlook.com

Tatiana Afonso
Realtor
 617-447-9439
 BuyandSellwithTatiana.com
 TatianaAfonsoRemax@gmail.com
 Thinking of Selling or Buying?
 Please Call!!! Falamos Portuguese



Helping seniors stay healthy.
 Call (866) 384-6796
 (TTY 711) to join.

Here today,
 here tomorrow.



LAKESIDE DENTAL DESIGNS

Dr.Minh Dinh

General & Cosmetic Dentistry
 English and Vietnamese Speaking
(978) 319-9915
 637 Lowell Street,
 Peabody, MA 01960
 LakesideDentalDesigns.com

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

James THOMPSON
 PLUMBING & HEATING
781-391-4169
 Master Lic. # 12596

Mac's Auto Body Corp.
 David Medeiros • Jeff LaGrecia
 53 Russell Street Somerville, MA 02144
 P: 617-776-1166 • F: 617-776-8451
 www.macsbodyshop.com

clergytrust healthier priests, stronger communities.

Fr. Tom Nestor has served as pastor at the Collaborative Parishes of Resurrection and Saint Paul in Hingham for the past ten years, and previously served at St. Eulalia's in Winchester for 17 years. A Harvard graduate and native of West Roxbury, Fr. Nestor is known for fostering a sense of community wherever he goes.

donate at clergytrust.org — OR — SCAN HERE for Venmo, Google/Apple Pay, PayPal via Givebuttr.



DELLO RUSSO FAMILY FUNERAL HOMES
 www.dellorusso.net

306 Main St. Medford 781-396-9200
 60 Pleasant St. Woburn 781-933-0083

AD SPACE AVAILABLE
 617-779-3771

HEART TO HOME MEALS
 DELICIOUS MEALS MADE FOR SENIORS

FREE Delivery NO Minimum NO Subscription



5 MEALS FOR \$25!*
 Use code: **CHURCH23**

(508) 356-5883
HeartToHomeMeals.com

WE'RE HIRING Call: 774.369.0350

BUS (CDL) • VAN (7D) • MONITORS • MECHANICS • DISPATCH • OFFICE

- ✓ Competitive Pay + Benefits
- ✓ Work Life balance | Purposeful Work
- ✓ Sign-On Bonus
- ✓ Training in English & Spanish

gobeacon.com/careers

STAND OUT
 Color Advertising
617-779-3771

Elegant Independent and Assisted Living, with Exceptional Alzheimer's Care.

Ask about our **30 Day Trial Stay.** Taste our food, enjoy the many activities, and relax!

North of Boston, Off I-93 at Exit 38

WINDSOR PLACE
 An Assisted Living Residence

TOP RATED CARE NORTH OF BOSTON

Call for a tour: 978-988-2300 • WindsorPlaceOfWilmington.com

